

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 22

**Artikel:** Amerikaner in Europa  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-603574>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nomen est omen

Im Jahre des Heils 1983, da sich das Jahr des Unheils 1933 zum fünfzigsten Mal jährt und dementsprechend ins Rampenlicht der Massenmedien, worunter den «Nebi», rückt, sei auch eines Episödchens gedacht, das sich im dreizehnten (!) Jahr des tausendjährigen Reiches z.Basel am Rhy zugetragen hat, und zwar auf dem sogenannten «Bäumli», allwo zu Basel die Justiz ihren Sitz hat.

«Treten Sie bitte vor», sagt der Präsident, «Sie sind als Zeuge im Ehescheidungsprozess Haase-Lampe geladen. Ich mache Sie auf die gesetzlichen Bestimmungen in Sachen Zeugnispflicht aufmerksam, insonderheit auf die strafrechtlichen Folgen falschen Zeugnisses.»

«Ihr Name ist also Häsl?»

«Jawohl.»

«Vorname?»

...  
«Wie bitte?»

...  
«Wie bitte?»

...  
«Ich verstehe Sie nicht. Wie bitte?»

...  
Der Präsident neigt sich zum Gerichtsschreiber. Geflüster. Worauf der Gerichtsschreiber sich zum Zeugen Häsl neigt:

«Ihr Vorname!»

...  
«Wie?»

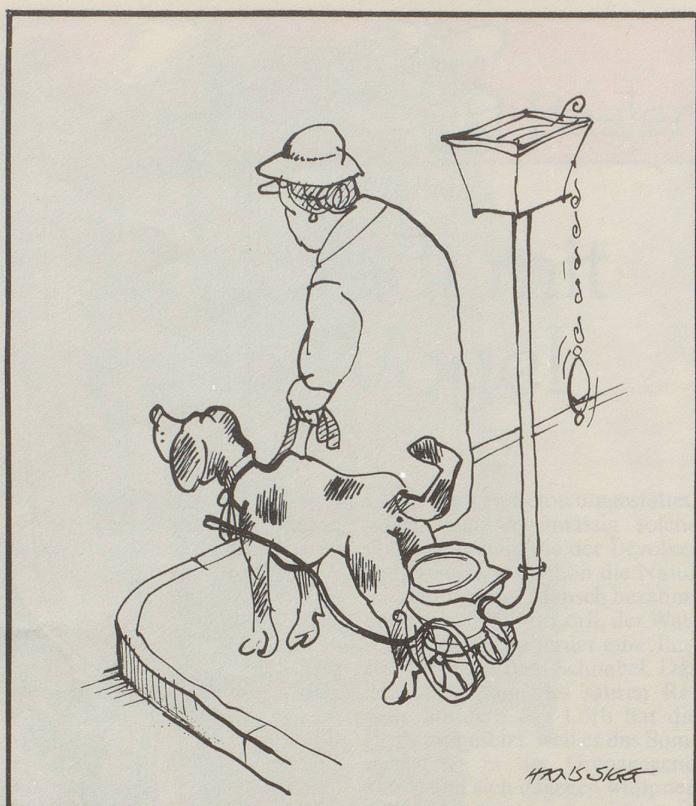
Worauf der Gerichtsschreiber sich zum Präsidenten neigt. Und wieder Geflüster. Und worauf der Präsident:

«So sagen Sie's doch! Sie können ja nichts dafür! Also Vorname Adolf!»

Und nach einer Pause der Präsident:

«In dr Wyssegass unde isch e Schuemacher, und dä haisst Hermann zem Vorname und zem Nochname erscht no Göring, und dä kha jo au nyt drfir.»

*Robert Portmann*



## Amerikaner in Europa

Eine Gruppe amerikanischer Touristen wird durch ein altes europäisches Schloss geführt.

«Dieses Gebäude», so erklärte der Führer, «ist 600 Jahre alt. Nicht ein Stein ist versetzt worden, nichts geändert, nichts erneuert in all den Jahren!»

«Aha», meint eine Frau trocken, «die müssen denselben Hausmeister haben wie ich.»

*Hege*

## Dies und das

*Dies* gelesen: «Ein deutscher Mediziner stellte fest, dass Fernsehen im Bett ausgesprochen gesund ist.»

*Und das* gedacht: Sicher viel gesünder als Schlafen in sitzender Stellung... *Kobold*

## Äther-Blüten

Aus der Radiosendung «Theater aktuell» gepflückt: «Manche Publikümer geniessen die Abfälle, die man ihnen als Theater vorsetzt ...»

*Ohooh*

## Ungleichungen

Ein neuer, erschütternder Unterschied tut sich auf. Im «Zürich-Magazin» war zu lesen: «Statistiker haben festgestellt, dass die Zürcher Sekretärinnen höhere Gehälter beziehen als der Großteil ihrer ausländischen Kolleginnen ...»

*Boris*

«Lohnt es sich, einen Steuerberater zu konsultieren?» – «Das kommt darauf an: meiner nimmt mir für seine Bemühungen immer soviel ab, wie er beim Steueramt für mich herauftolt!»

Hugentoblers möchten ein Haus kaufen. Sie gehen zu einem Liegenschaftshändler. Der meint: «Zuerst sagen Sie mir, was Sie ausgeben möchten. Dann lachen wir herzlich darüber und sehen weiter!»

Der Gärtner: «Mr. White, ich muss Ihnen leider kündigen. Ihre Frau ...» – «Ist sie zu streng?» – Der Gärtner: «Sie kommandiert mit mir herum, als ob ich Sie wäre!»

Keller will mehr Lohn. «Das ist in der jetzigen Zeit unmöglich!» sagt der Chef. Darauf Keller: «Wenn Sie mir keine Lohnerhöhung geben können, wie wäre es dann, wenn Sie mir den bisherigen Lohn weiterzahlten, nur öfter?»

Zwei Theaterkritiker unterhalten sich über einen Schauspieler: «Warum hat er denn seinen Beruf beim Theater aufgegeben?» «Aus Gesundheitsgründen – dem Publikum wurde immer schlecht ...!»

## Zur Erhaltung des alten St. Gotthard-Hospizes

Die Stiftung «Pro St. Gotthard» besteht seit Ende 1971. Gegründet wurde sie in der Absicht, die Hospizbauten und die Passlandschaft des St. Gotthards als nationale Gedenkstätte der Schweizergeschichte für das Schweizer Volk zu erhalten. Seit der Gründung wurden denn auch u.a. das alte Hospiz restauriert, das Hotel St. Gotthard (ehemals «Monte Prosa») saniert und die Kapelle restauriert.

Als letzte grosse bauliche Aufgabe will nun die Stiftung die «Alte Sust», das architektonisch bedeutsamste Bauwerk auf der Passhöhe, restaurieren. Das Gebäude – 1833 erbaut als Zollstation, Lagerhaus mit Stallungen und Hotel – soll gleichzeitig gestaltet werden zu einem nationalen Gotthard-

Museum, das einen Beitrag leisten soll zur Stärkung des schweizerischen Geschichtsbewusstseins und des Zusammenhaltes der vier Sprach- und Kulturregionen unseres Landes.

Für das Projekt wurden Kosten von über 5 Millionen Franken veranschlagt. Man hofft, dass eine schweizerische Sammelaktion Zuwendungen von 1 Million Franken einbringen werde. Die Organe der Stiftung bieten dafür Gewähr, dass Jürg Furrers karikaturistische Schreckenvision (siehe gegenüber liegende Bildseite) sich nicht bewahrheiten wird!

*Stiftung Pro St. Gotthard, 6780 Airolo (Postscheck 65-65 Bellinzona)*